

## MALI RJEČNIK

za bolje razumijevanje teksta

aprižente, aprežente – prisutan, nazočan

arbadig – napasanje ovaca

ateštat – potvrda

banke - klupe

baril – manja bačva

brav škopac – uškopljeni ovan

bravetina – meso uškopljenog ovna

bubica – vrsta kruščića

čič, ćić - slanutak

čvtali – četvrtali, kvartarol (stara mjera)

daća, datja - rashodi

dohtur – doktor, liječnik

duplir – velika voštana svijeća

gre – ići

gvardijan (vardijan) – poglavar franjevačkog samostana

gurle – kameni kanali na cisterni

intrada – ljetina, prihod

jarina – janjeće runo

junak – sluga, manuelni radnik koji je živio u samostanu

kamin - kamen

kandelir – svijećnjak

kapitul – sastanak poglavara reda

komin - ognjište

kopanja – brenta; drvena posuda ili korito

kvarta – mjera za žito

kvartuč – mjerica, oko četvrt litre

kvateran – knjiga računa nekog samostana ili župe

kupa - crijepovi

lemozina – milostinja

libra – mlet. novac

librica – deminutiv od libra

malin – mlin

manipul – uska traka od tkanine koju je nosio svećenik oko lijeve ruke tijekom mise; naručnik

mastrno – brašno od mješavine žitarica

mastura – mješavina žitarica

meštar – majstor, zanatlija

ministar - provincijal

mostir – manastir, samostan

mrlina – koža uginule životinje

muka - brašno

nadar – notar

obetina, objetina – vuna

oko – rozeta za crkvu

ordinati – odrediti, zapovjediti

osli - magarci

ošće – još

ozimac - ječam

paklina – smola kojom su se premazivali brodovi u dijelu koji je uronjen u more

plav – barka, brod

plovan – župnik

postoli - cipele

pozni sir – zreli sir (za razliku od svježeg)

prijatja – primici

prokaratur – prokurator, upravitelj

refektorij – velika zajednička blagovaonica u samostanu

riški – riječki, od Rijeke

spudi – barili – sićevi – vrči – mjere za vino i ocat

soldin – vrsta novca

spiza - hrana

starka – odrasla ovca

stratiti – potrošiti

strig – striženje ovac

stup – stablo masline

škarpine – vrsta cipela

škritur - pisar

tarsje – trsje

torkul – tijesak, preša za vino ili ulje

tralnja – potrošnja

veršarij, nversarij, neversarij, reversarij, aversarij, anversarij – godišnjica, misa za pokojne

vižilati – nadgledati

voz - konj

zub – grablje ili kramp

žakan – klerik

žukva – brnistra

žurnata – nadnica

## MJESECI U GODINI

na način kako su sve napisani u knjizi

SIJEČANJ	jenvar, envar, ervar, đenar, env.; jen.
VELJAČA	prvar, pervar, prevar, parvar, privar, prv.
OŽUJAK	marč, marač, mrč, mar.
TRAVANJ	april, apli, avril, aprl, apri.
SVIBANJ	maj, mai
LIPANJ	ijun, jun, ijuun
SRPANJ	ijul, ijulej, ijulj, julej, luj, julei, ijulei, ijule, juli, ijulee
KOLOVOZ	agst, agust, agušt, agut, agšt, agt.
RUJAN	sektebr, sektembr, setebr, sektbr, setebar, sektebar, šektenbar, sektembar, sekter.
LISTOPAD	oktebr, oktobar, otebar, otobar, oktebar, oktubar, otembr, otubar, otebar, okte.
STUDENI	novebr, novembar, novembr, novmbr, novebar, novenbar, novm.; novem.; nv.
PROSINAC	dektebar, dektebr, decembar, decebar, detebar, daktebr, dekt.; dekbr.

Izvori za sastavljanje Rječnika:

*Članak: Zdenka Janeković Römer. O životu trećoredaca iz samostana sv. Jeronima u Martinšćici na otoku Cresu (1578. – 1678.)*

Knjiga: Ante Šupuk: Šibenski glagoljski spomenici, izdanje JAZU Zagreb, 1957